

2017 03 09

The Liturgy of the Presanctified Gifts (served on Wednesday, March 8)

Holy Forty Martyrs of Sebaste

"Lord I Call..." Tone 1

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

Lord, I call upon You hear me. Re-ceive the voice of my prayer

when I call u-pon You. Hear me, O Lord! Let my prayer a-rise

in Your sight as in - cense, and let the lifting up of my hands

be an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord.

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 1 Idiomelon *(from the Lenten Triodion)*

Let us keep a spiritual fast, O brothers!
 Let us speak no lies or deceit with our tongue!
 Let us not give each other cause for stumbling,
 but by repentance let the lamp of our soul shine brightly!//
 Forgive us our sins in Your love for mankind!

Let us keep a spiritual fast, O brothers!

Let us speak no lies or deceit with our tongue!

Let us not give each other cause for stumbling,

but by repentance let the lamp of our soul shine brightly!

Forgive us our sins in Your love for man - kind!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Let us keep a spiritual fast, O brothers!
 Let us speak no lies or deceit with our tongue!
 Let us not give each other cause for stumbling,
 but by repentance let the lamp of our soul shine brightly!//
 Forgive us our sins in Your love for mankind!

Let us keep a spiritual fast, O broth - ers!

Let us speak no lies or de - ceit with our tongue!

Let us not give each other cause for stum - bling,

but by repentance let the lamp of our soul shine bright - ly!

Forgive us our sins in Your love for man - kind!

This musical score is for a two-part setting of the text. The top part is written on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat). The bottom part is written on a bass clef staff with the same key signature. The melody consists of a series of half notes and whole notes, with a final whole note chord marked with a fermata. The lyrics are: 'Forgive us our sins in Your love for man - kind!'.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice.

Tone 1 (*to the Martyrs*)

O Martyrs, truly worthy of praise,
although you were dishonored on earth,
the heavens received you.

The gates of Paradise opened to you,
and now you enjoy the Tree of Life.//
Entreat Christ to grant us peace and His great mercy!

O Mar - tyrs, tru - ly wor - thy of praise, although you
were dis - hon - ored on earth, the heav - ens re - ceived you.
The gates of Par - a - dise o - pened to you,
and now you enjoy the Tree of Life.

This musical score is for a four-part setting of the text. It consists of four systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The melody is a simple, hymn-like tune. The lyrics are: 'O Martyrs, truly worthy of praise, although you were dishonored on earth, the heavens received you. The gates of Paradise opened to you, and now you enjoy the Tree of Life.'.

Entreat Christ to grant us peace and His great mer - cy!

This musical score is for a two-part setting in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are: 'Entreat Christ to grant us peace and His great mer - cy!'. The melody features a series of eighth notes in the first half, followed by a half note and a whole note in the second half. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications.

Tone 3 *(from the Triodion, by Joseph) (Great is the power of Your Cross)*

Through the prayers of Your Apostles, O Lord,
grant us to spend this time of fasting with compunction of heart, //
that being saved we may glorify You, O compassionate One!

Through the prayers of Your divine A - pos - tles, O Lord,

This musical score is for a two-part setting in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are: 'Through the prayers of Your divine A - pos - tles, O Lord,'. The melody features a series of eighth notes in the first half, followed by a half note and a whole note in the second half. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

grant us to spend this time of fasting with com - punc - tion of heart,

This musical score is for a two-part setting in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are: 'grant us to spend this time of fasting with com - punc - tion of heart,'. The melody features a series of eighth notes in the first half, followed by a half note and a whole note in the second half. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

that being saved we may glorify You, O com - pas - sion - ate One!

This musical score is for a two-part setting in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are: 'that being saved we may glorify You, O com - pas - sion - ate One!'. The melody features a series of eighth notes in the first half, followed by a half note and a whole note in the second half. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Great and awesome is Your coming, O Lord,
when You will sit in righteous judgment.
Despite my guilt, do not condemn me, O God, //
but by the prayers of Your Apostles, spare me!

Great and awesome is Your com-ing, O Lord, when You will sit in righteous judg-ment.

Despite my guilt, do not con - demn me, O God,

but by the prayers of Your A - pos - tles, spare me!

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Tone 6 (from the Triodion, by Theodore) (Having placed all their hope)

O Apostles of Christ,
 lights for those born on earth,
 rich treasures of the knowledge of God,
 by your holy prayers deliver from temptations us, who praise you!
 Guide us safely through the course of the Fast!
 Keep our lives in peace,
 so that we may reach Christ's passion unharmed//
 and with boldness offer hymns of praise to our God!

O A - pos - tles of Christ, lights for those born on earth,

rich treasures of the knowl - edge of God, by your holy prayers

deliver from temptations us who praise you. Guide us safely

through the course of the Fast, and keep our lives in peace,

so that we may reach Christ's Pas - sion un - harmed

and with boldness offer hymns of praise to our God.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch let Israel hope on the Lord.

Tone 2 (*Holy 40 Martyrs of Sebaste, by John the Monk*)

The holy martyrs bravely endured their present suffering;
they rejoiced in things hoped for but not yet seen.

They said to each other:

“By stripping off our garments we have put off the old man.

The winter is cold and bitter, but Paradise will be warm and sweet.

The freezing is painful, but the reward will bring us joy.

Let us not be defeated, O brothers!

We suffer a little, but Christ will crown us with the laurel of victory.//

He is our God and the Savior of our souls.”

The holy martyrs bravely endured their present suf - fer - ing; they rejoiced

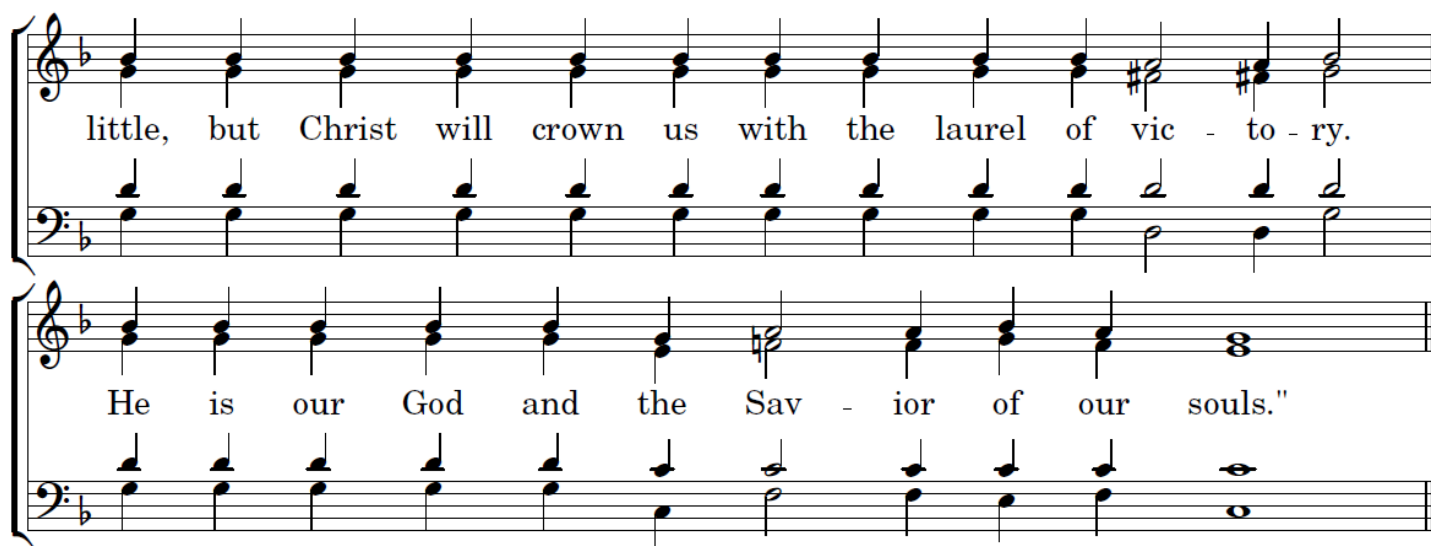
in things hoped for but not yet seen. They said to each oth - er:

"By stripping off our garments we have put off the old man.

The winter is cold and bitter, but Paradise will be warm and sweet.

The freez - ing is painful, but the reward will bring us joy.

Let us not be defeated, O broth - ers! We suffer a

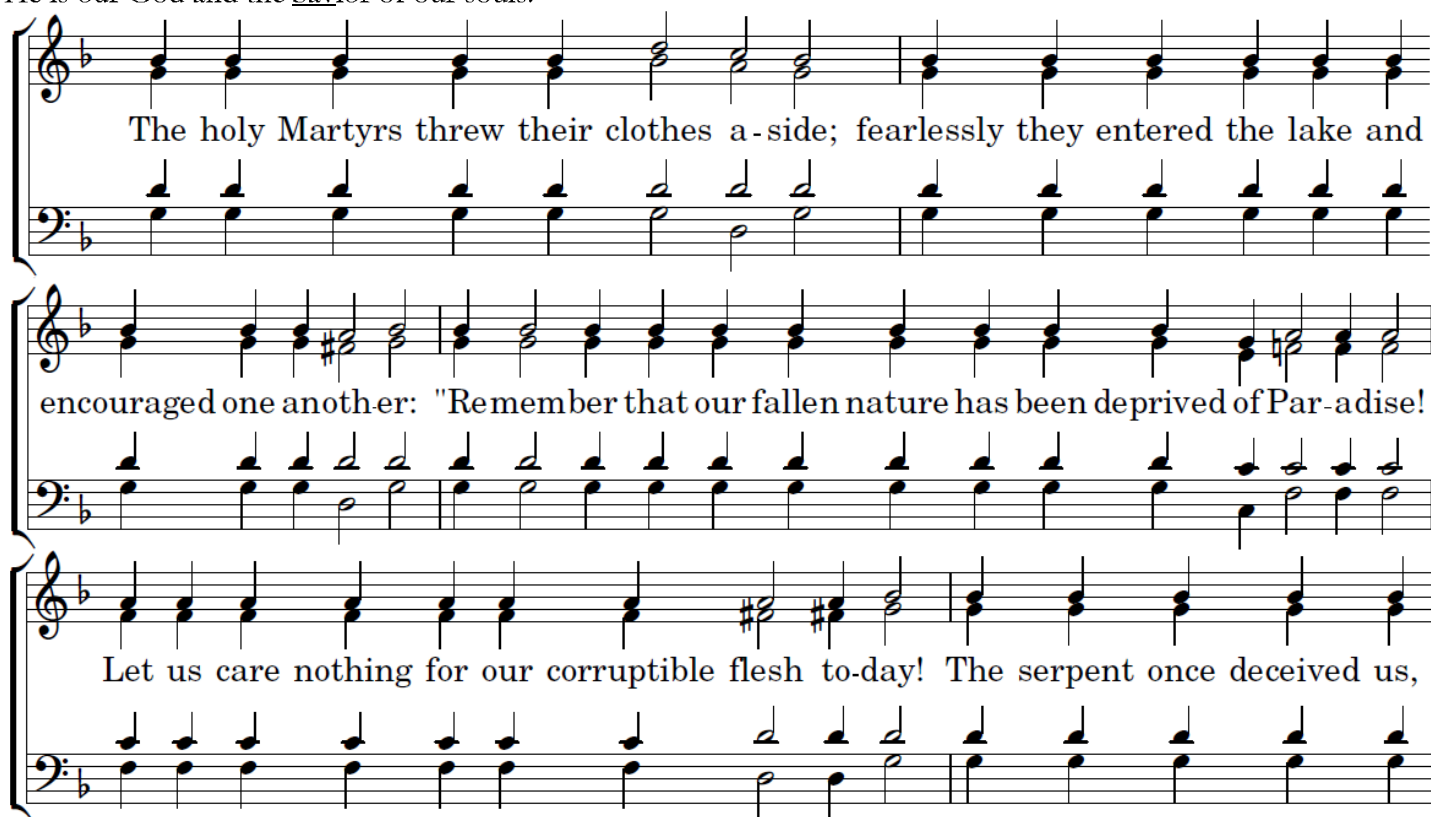


little, but Christ will crown us with the laurel of vic - to - ry.

He is our God and the Sav - ior of our souls."

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

The holy Martyrs threw their clothes aside;
 fearlessly they entered the lake and encouraged one another:
 "Remember that our fallen nature has been deprived of Paradise!
 Let us care nothing for our corruptible flesh today!
 The serpent once deceived us, handing over our bodies to death;
 now let us win Resurrection for all!
 Let us scorn the ice and cold; let us hate our flesh,
 and Christ will crown us with the laurel of victory!//
 He is our God and the Savior of our souls."



The holy Martyrs threw their clothes a-side; fearlessly they entered the lake and

encouraged one another: "Remember that our fallen nature has been deprived of Par-adise!

Let us care nothing for our corruptible flesh to-day! The serpent once deceived us,

handing over our bod - ies to death; now let us win Res - ur - rec - tion for all!

Let us scorn the ice and cold; let us hate our flesh, and Christ will

crown us with the laurel of vic - to - ry! He is our God and the Sav - ior of our souls."

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

The holy Martyrs threw their clothes a - side; fearlessly they entered the lake and

encouraged one another: "Remember that our fallen nature has been deprived of Par - adise!

Let us care nothing for our corruptible flesh to - day! The serpent once deceived us,

handing over our bod - ies to death; now let us win Res - ur - rec - tion for all!

Let us scorn the ice and cold; let us hate our flesh, and Christ will

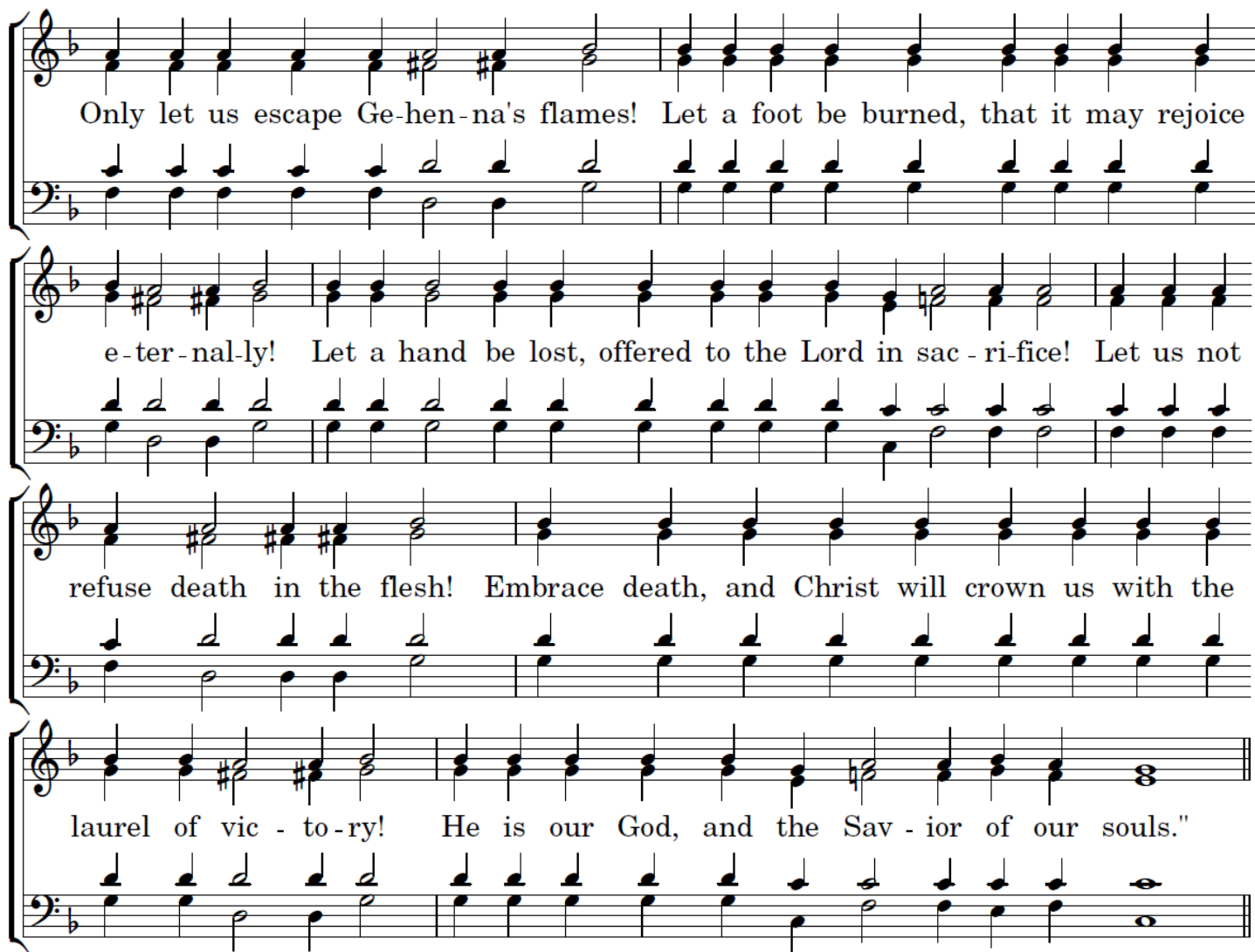
crown us with the laurel of vic - to - ry! He is our God and the Sav - ior of our souls."

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

The holy Martyrs accepted their torments with joy.
 They hurried to the frozen lake as to a comforting bath.
 They said: "We will not fear the bitter cold.
 Only let us escape Gehenna's flames!
 Let a foot be burned, that it may rejoice eternally!
 Let a hand be lost, offered to the Lord in sacrifice!
 Let us not refuse death in the flesh!
 Embrace death, and Christ will crown us with the laurel of victory!//
 He is our God, and the Savior of our souls."

The holy Martyrs accepted their tor - ments with joy. They hurried to the frozen

lake as to a com - fort - ing bath. They said: "We will not fear the bit - ter cold.



Only let us escape Ge-hen-na's flames! Let a foot be burned, that it may rejoice
e-ter-nal-ly! Let a hand be lost, offered to the Lord in sac-ri-fice! Let us not
refuse death in the flesh! Embrace death, and Christ will crown us with the
laurel of vic-to-ry! He is our God, and the Sav-ior of our souls."

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 2 (*Holy 40 Martyrs of Sebaste, by John the Monk*)

The holy martyrs bravely endured their present suffering;

they rejoiced in things hoped for but not yet seen.

They said to each other:

"By stripping off our garments we have put off the old man.

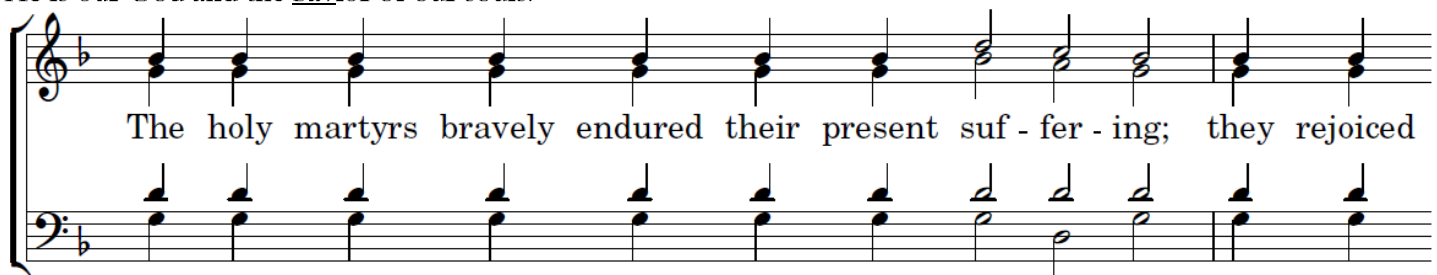
The winter is cold and bitter, but Paradise will be warm and sweet.

The freezing is painful, but the reward will bring us joy.

Let us not be defeated, O brothers!

We suffer a little, but Christ will crown us with the laurel of victory./.

He is our God and the Savior of our souls."



The holy martyrs bravely endured their present suf-fer-ing; they rejoiced

in things hoped for but not yet seen. They said to each oth - er:

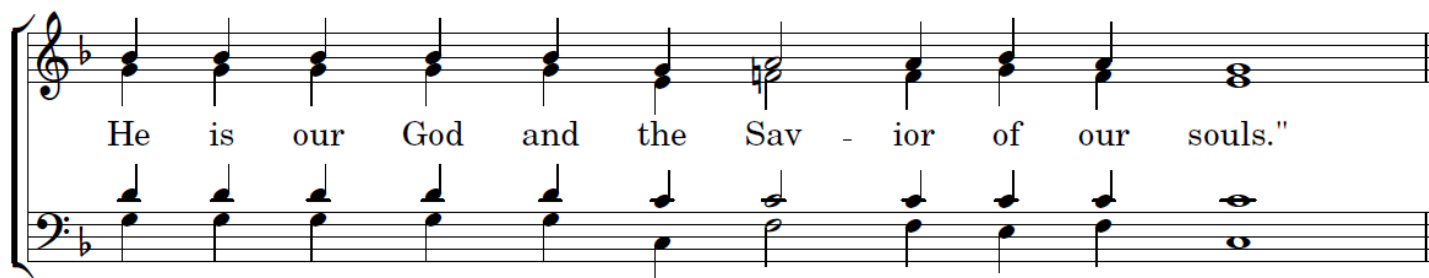
"By stripping off our garments we have put off the old man.

The winter is cold and bitter, but Paradise will be warm and sweet.

The freez - ing is painful, but the reward will bring us joy.

Let us not be defeated, O broth - ers! We suffer a

little, but Christ will crown us with the laurel of vic - to - ry.



He is our God and the Sav - ior of our souls."

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 2 (*Theotokion – Dogmatikon*)

The shadow of the Law passed when grace came;
 as the Bush burned, yet was not consumed,
 so the Virgin gave birth, yet remained a Virgin.
 Instead of a pillar of flame, the Righteous Sun has risen.//
 Instead of Moses, Christ, the Salvation of our souls.

The shadow of the Law passed when grace _____ came! As the bush burned,

yet was not con - sumed. So the Vir - gin gave birth, yet remained a vir - gin!

The righteous Sun has risen instead of a pil - lar of flame!

Instead of Moses, Christ the sal - va - tion of our souls!

This musical score is for a hymn in the Sixth Tone. It features a treble and bass staff with a key signature of one flat (B-flat). The melody is primarily composed of half notes and whole notes, with some rests. The lyrics are written below the notes.

O Gladsome Light ... The Holy Doors remain opened.

Priest/First Deacon: Let us attend. + Peace be unto all. Wisdom!

First Reading

from Genesis (4:16-26)

Tone 6

Prokeimenon

Reader: The Prokeimenon in the Sixth Tone, Be glad in the Lord, and rejoice, O you righteous!

Choir:

Be glad in the Lord, and re - joice, — O You right - - - eous.

This musical score is for the Prokeimenon in the Sixth Tone. It features a treble and bass staff with a key signature of one flat. The melody is composed of half notes and whole notes, with a repeat sign at the end. The lyrics are written below the notes.

Reader: Blessed is he whose transgression is forgiven.

Choir:

Be glad in the Lord, and re - joice, — O You right - - - eous.

This musical score is identical to the one above, featuring a treble and bass staff with a key signature of one flat. The melody is composed of half notes and whole notes, with a repeat sign at the end. The lyrics are written below the notes.

Reader: Be glad in the Lord ...

Choir:

and re - joice, — O You right - - - eous.

This musical score is identical to the ones above, featuring a treble and bass staff with a key signature of one flat. The melody is composed of half notes and whole notes, with a repeat sign at the end. The lyrics are written below the notes.

First Deacon: Wisdom!

Reader: **The Reading from the First Book of Moses called Genesis.** (*Genesis 1:24-2:3*)

First Deacon: Let us attend!

The Holy Doors are closed.

Reader: Then Cain went out from the presence of the LORD and dwelt in the land of Nod on the east of Eden. And Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he built a city, and called the name of the city after the name of his son—Enoch. To Enoch was born Irad; and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Methushael, and Methushael begot Lamech. Then Lamech took for himself two wives: the name of one was Adah, and the name of the second was Zillah. And Adah bore Jabal. He was the father of those who dwell in tents and have livestock. His brother's name was Jubal. He was the father of all those who play the harp and flute. And as for Zillah, she also bore Tubal-Cain, an instructor of every craftsman in bronze and iron. And the sister of Tubal-Cain was Naamah. Then Lamech said to his wives: "Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, listen to my speech! For I have killed a man for wounding me, Even a young man for hurting me. If Cain shall be avenged sevenfold, Then Lamech seventy-sevenfold." And Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, "For God has appointed another seed for me instead of Abel, whom Cain killed." And as for Seth, to him also a son was born; and he named him Enosh. Then men began to call on the name of the LORD.

Second Reading from the Proverbs of Solomon (*Proverbs 5:15-6:3*)

Tone 1

Prokeimenon

The Holy Doors are opened.

Reader: **The Prokeimenon in the Fourth Tone, Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have set our hope on You!**

Choir:

Let Your mercy, O Lord, be up-on us as we have set our hope on You.

as we have set our hope on You.

Reader: Rejoice in the Lord, O you righteous!

Choir:

Let Your mercy, O Lord, be up-on us as we have set our hope on You.

as we have set our hope on You.

Reader: Let Your mercy, O Lord, be up-on us ...

Choir:

as we have set our hope on You.

as we have set our hope on You.

Priest, holding a lit candle, facing East: Wisdom! Let us attend!

Then, having turned to the West - to the People - he says:

The Light of Christ illumines all!

*At this time the **People** make a full prostration to the ground. Then, the Reader immediately says:*

Reader: The Reading from the Proverbs of Solomon (Proverbs 5:15-6:3 LXX/NETS)

First Deacon: Let us attend!

The Holy Doors are closed.

Reader: My son, Drink water from your vessels and from the cisterns of your well. Let not the waters out of your well overflow for you; rather let your waters flow into your streets. Let them be at the disposal of you alone, and let no stranger share with you. Let your well of water be solely your own, and rejoice with the woman from your youth. Let the fawn of your love and the foal of your favors consort with you, and let her be considered your very own and be with you on every occasion, for while indulging in her love you will be increased immeasurably. Do not be for long with a strange woman, nor be held in the arms of someone not your own; for the ways of a man are before the eyes of God, and he observes all their courses. Transgressions ensnare a man, and each one is bound by the ropes of his own sins. He comes to an end with the uninstructed, and he was cast forth from the abundance of his own sustenance and perished through folly. My son, if you stand security for your friend, you will surrender your hand to an enemy, for a man's own lips are a strong snare, and he is caught by the lips of his own mouth. My son, do what I command you and save yourself,

The Holy Doors remain closed. And immediately:

Old Testament Readings *(Forty Martyrs of Sebaste)*

Priest: Wisdom!

Reader: The reading from the Prophecy of Isaiah. (Isaiah 43:9-14)

Priest: Let us attend!

Reader: Thus says the Lord: All the nations were gathered together, and rulers shall be gathered out of them. Who shall declare this, or who shall declare to you the things from the beginning? Let them bring their witnesses and let them be justified, and let them hear and say the truth. Be my witnesses, says the Lord, and I am a witness and my servant whom I have chosen, that you may know and believe and understand that I am. Before me there was no other, nor shall there be any after me. I am God, and besides me there is no savior. I declared and saved, I rebuked, and there was no strange god among you; and you are my witnesses. I am the Lord God, even from the beginning; there is none who can deliver from my hand; I shall work and who shall turn it back? Thus says the Lord, God who redeems you, the Holy One of Israel: For your sake I will send to Babylon and I will rouse up all who flee and the Chaldeans shall be bound in ships.

Priest: Wisdom!

Reader: The reading from the Wisdom of Solomon. (Wisdom of Solomon 3:1-9)

Priest: Let us attend!

Reader: The souls of the just are in the hand of God, and no torment will touch them. In the eyes of fools they seemed to die and their departure was reckoned a disaster and their going from us their destruction; but they are at peace. For though in the sight of men they were punished, their hope is full of immortality. Having been disciplined a little, they will receive great good, because God tested them and found them worthy of himself. Like gold in the furnace he tried them and like a whole burnt offering he accepted them. And in the time of their visitation they will shine forth, and will run like sparks through stubble. They will judge nations and rule over peoples, and the Lord will reign over them forever. Those who trust in him will understand truth, and the

faithful will abide with him in love, because grace and mercy are upon his holy ones and visitation on his elect.

Priest: Wisdom!

Reader: The reading from the Wisdom of Solomon. (*Wisdom of Solomon 5:15-6:3*)

Priest: Let us attend!

Reader: The just live forever, and their reward is with the Lord; the Most High takes care of them. Therefore they will receive a glorious crown and a beautiful diadem from the hand of the Lord, because with his right hand he will cover them, and with his arm he will shield them. He will take his zeal as his whole armor, and will arm all creation to repel his enemies; he will put on righteousness as a breastplate, and will wear impartial justice as a helmet; he will take holiness as an invincible shield, and sharpen stern wrath for a sword, and creation will join with him to fight against his frenzied foes. Shafts of lightning will fly with true aim, and will leap from the clouds to the target, as from a well-drawn bow, and hailstones full of wrath will be hurled as from a catapult; the water of the sea will rage against them, and rivers will relentlessly overwhelm them; a mighty wind will rise against them, and like a tempest it will winnow them away. Lawlessness will lay waste the whole earth, and evil-doing will overturn the thrones of rulers. Listen, therefore, O kings, and understand; learn, O judges of the ends of the earth. Give ear, you that rule over multitudes, and boast of many nations. For your dominion was given you from the Lord, and your sovereignty from the Most High.

(and the rest of the Liturgy of the Presanctified Gifts)